

# Ahoj! Tschechien setzt über

## Das tschechische Literaturfestival in Wien und Bad Ischl

Ein Land an der Küste – unter diesem Motto ist Tschechien heuer als Ehrengast auf der Frankfurter Buchmesse vertreten. Mit dem dreitägigen Festival **Ahoj! Tschechien setzt über**, das in Wien und Bad Ischl stattfindet, begeben wir uns auf eine Reise durch seine literarische Landschaft und erforschen die markantesten Erhebungen genauso wie verborgene, magische Orte: vom Einfluss vergangener Zeiten auf unsere Gegenwart und subtilen Reflexionen über das Leben bis hin zu einer magisch-surrealen Expedition durch Mitteleuropa – in Richtung Meer.

Das Literaturhaus Wien, das LiteraturSchiff in Oberösterreich und das Tschechische Zentrum Wien präsentieren in Kooperation mit dem tschechischen Literaturzentrum CzechLit **fünf zeitgenössische Autor:innen und ihre Werke in deutscher Übersetzung**. Konzipiert und kuratiert wurde das Literaturfestival von der Literaturwissenschaftlerin und Übersetzerin Julia Miesenböck.

 Mit *Radka Denemarková, Lucie Faulerová, Dora Kaprálová, Petr Borkovec und Michal Ajvaz*

### Veranstaltungsorte

29.9. – 1.10.2026: **Literaturhaus Wien** (Zieglergasse 26A, 1070 Wien)

30.9. – 2.10.2026: **LiteraturSchiff** (Buchhandlung Kurdirektion, Bahnhofstraße 6, 4820 Bad Ischl)



© Karel Oudlín

**Radka Denemarková** (\*1968) ist eine vielfach ausgezeichnete Autorin, Essayistin und Übersetzerin. Als einzige tschechische Autorin ist sie vierfache Preisträgerin des renommierten Magnesia-Litera-Preises. Ihr Werk liegt in mehr als 20 Sprachen vor. Denemarková ist Mitglied der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung.



© Dkt. Štíba

**Lucie Faulerová** (\* 1989) ist eine der spannendsten Stimmen der jüngeren tschechischen Literatur. Der internationale Durchbruch gelang ihr mit ihrem aktuellen Roman, für den sie den Literaturpreis der Europäischen Union erhielt.



© Patrik Uhlir

**Dora Kaprálová** (\*1975) ist Journalistin und Autorin. Die gebürtige Brünnerin lebt heute in Berlin und wurde für ihr neuestes Buch in gleich zwei Kategorien mit dem wichtigsten tschechischen Literaturpreis Magnesia Litera ausgezeichnet.



© Jana Pivlec

**Petr Borkovec** (\* 1970) ist Lyriker und Übersetzer aus dem Russischen und Altgriechischen. Für sein Werk wurde er vielfach ausgezeichnet, unter anderem erhielt er 2024 den Dresdner Lyrikpreis.



© David Konečný

**Michal Ajvaz** (\*1949) ist Schriftsteller und Philosoph. Während des kommunistischen Regimes schrieb er ohne Aussicht auf Veröffentlichung, heute gilt er als eine der interessantesten Stimmen des Surrealismus. Sein in 24 Sprachen übersetztes Werk wurde unter anderem mit dem tschechischen Staatspreis für Literatur geehrt.

Tschechien

Frankfurter Buchmesse  
Ehrengast 2026



LiteraturSchiff.at



LiteraturhausWien



TSCHJECHISCHES ZENTRUM  
WIEN

Czech

Lit

# Programm

## Radka Denemarková – Schokoladenblut

📖 übersetzt von Eva Profousová, Hoffmann und Campe, 2026

In ihrem neuen Meisterwerk erzählt Radka Denemarková auf fulminante Weise die Geschichte des 19. Jahrhunderts und seiner Protagonisten: weltumspannend, hochaktuell, brillant. Denemarková kontrastiert die Lebensgeschichten der Schriftstellerinnen Božena Němcová und George Sand sowie des Erdöl-Milliardärs J. D. Rockefeller und führt uns eindrucksvoll vor Augen, wie sehr das Geschehen von damals bis ins Heute nachwirkt.

📍 29.9.2026, 19:00 Literaturhaus Wien

📍 30.9.2026, 19:30 LiteraturSchiff in der Buchhandlung Kurdirektion Bad Ischl  
Moderation: Daniela Strigl



## Lucie Faulerová – Ich habe den Tod gerettet

📖 übersetzt von Julia Miesenböck, Frankfurter Verlagsanstalt, 2026

## Petr Borkovec – Cécile und andere

📖 übersetzt von Lena Dorn, Edition Korrespondenzen, 2026

Zart und brutal, poetisch und mit viel subtilem Humor: Lucie Faulerová erzählt in ihrem international gefeierten Roman von der Liebe und dem Leben nach dem Verlust eines nahen Menschen. Petr Borkovec' Prosaminaturen sind Geschichten einer sinnlichen Aneignung der Welt, der dichterischen Wahrnehmung und Verwandlung – Epiphanien des Alltäglichen.

📍 30.9.2026, 19:00 Literaturhaus Wien

📍 1.10.2026, 19:30 LiteraturSchiff in der Buchhandlung Kurdirektion Bad Ischl  
Moderation: Julia Miesenböck  
Konsekutivübersetzung: Ladislava Baxant-Cejnar



## Dora Kaprálová – Die Mariborhynose

📖 übersetzt von Nataša von Kopp, mikrotex, 2026

## Michal Ajvaz – Passagen unter Glas

📖 übersetzt von Veronika Siska, Allee Verlag, 2026

Zwei surreale Reisen durch Mitteleuropa: Michal Ajvaz' philosophischer Künstlerroman beginnt mit einer rätselhaften Beobachtung in Leipzig und entführt uns in verschachtelte Welten bis nach Wien und Klagenfurt. Dora Kaprálová nimmt uns mit auf eine fragmentarische Exkursion durch das slowenische Maribor, bei der sich die Grenzen zwischen Realität und Magie auflösen.

📍 1.10.2026, 19:00 Literaturhaus Wien

📍 2.10.2026, 19:30 LiteraturSchiff in der Buchhandlung Kurdirektion Bad Ischl  
Moderation: Michael Stvarič  
Konsekutivübersetzung: Lena Kurz



## Veranstaltungsorte und Tickets

29.9.–1.10.2026: Literaturhaus Wien (Zieglergasse 26A, 1070 Wien), Eintritt frei

30.9.–2.10.2026: LiteraturSchiff (Buchhandlung Kurdirektion, Bahnhofstraße 6, 4820 Bad Ischl)  
Festivalticket € 20,- (ermäßigt € 16,-) [www.literaturschiff.at/ticket](http://www.literaturschiff.at/ticket)